



联合国



气候变化框架公约

Distr.
GENERAL

FCCC/SBI/2007/26
18 October 2007

CHINESE
Original: ENGLISH

附属履行机构

第二十七届会议

2007年12月3日至11日，巴厘

临时议程项目6

《公约》第六条

有关信息网络交换所(CC:iNet)的问题：评估、 缔约方的意见综合及下一步行动

秘书处的说明 *

概 要

信息网络交换所(信息交换所)原型启动于2005年12月，通过为气候变化教育及外联活动方面的信息和经验交流提供便利，支持执行《公约》第六条。对原型的效用将于2007年12月进行评估。本文件介绍信息交换所设置运用进度的情况，并评述缔约方和注册用户所获取的教益。本文件还就如何改善交换所以及如何逐步实现全面投入运用的提出建议。

* 本文件逾期提交，是为了纳入以缔约方2007年8月提交的问题为基础于9月展开的在线调查的结果。

GE. 07-64001 (C)

011107 131107

目 录

	<u>段 次</u>	<u>页 次</u>
一、导 言.....	1 - 5	3
A. 任 务.....	1 - 3	3
B. 本说明的范围....	4	3
C. 附属履行机构可采取的行动	5	4
二、信息交换所原型的设置运用进度	6 - 14	4
A. 背 景.....	6 - 10	4
B. 特点与数据库	11 - 13	5
C. 统计与排名	14	6
三、原型设置运用中所获教益	15 - 28	7
A. 缔约方意见综述.....	15 - 24	7
B. 在线调查结果	25 - 27	9
C. 总体评估	28	9
四、信息交换所设置运用方面的未来步骤与有待进一步考虑的问题.....	29 - 37	10

附 件

一、目标与当前成就的比较	12
二、用户与利用率统计.....	13
三、当前设置运用水平和投入全面开发的可能目标.....	14

一、导 言

A. 任 务

1. 缔约方会议在其第 11/CP.8 号决定中通过了《公约》第六条的新德里工作方案。为便于执行工作方案和改善缔约方与有关利害关系方之间的信息交流，同一决定还请秘书处从事信息交换所的开发工作。

2. 附属履行机构(履行机构)在第二十三届会议上表示欢迎《公约》第六条的信息网络交换所(CC:iNet)原型的启动。¹ 该机构请缔约方向秘书处提交关于推进信息交换所的工作和使信息交换所充分做到实用、多语种和对用户友好的意见，² 并请秘书处将这些意见汇编为一份杂项文件。³

3. 履行机构在第二十六届会议上又请缔约方提交对有关信息交换所工作方面问题的意见，⁴ 并请秘书处将这些意见汇编为一份杂项文件。⁵ 该机构还请秘书处依据缔约方的意见、在线调查结果以及使用和内容的评分统计，编写一份关于 CC:iNet 的评价报告，以就如何改进信息交换所和推进信息交换所的全面履行提出建议。⁶

B. 本说明的范围

4. 本文件依据缔约方会议在 FCCC/SBI/2007/MISC.12 号文件和 FCCC/SBI/2006/MISC.15 号文件中的意见、对信息交换所设置运用状况统计数据的分析以及 2007 年 9 月展开的在线调查的结果，介绍对信息交换所原型的评估。本文件最后提出了将信息交换所推向全面运用的可能方式。

¹ FCCC/SBI/2005/23, 第 75 段。

² FCCC/SBI/2005/23, 第 77 段。

³ FCCC/SBI/2006/MISC.15。

⁴ FCCC/SBI/2007/15, 第 63 段。

⁵ FCCC/SBI/2007/MISC.12。

⁶ FCCC/SBI/2007/15, 第 64 段。

C. 附属履行机构可采取的行动

5. 履行机构在就采取进一步行动推进信息交换所的工作提出建议时，不妨注意其中概述的要素。

二、信息交换所原型的设置运用进度

A. 背景

6. 《公约》第六条涉及与气候变化及其影响相关的教育、培训、公众认识、公众参与和公众获得信息的途径以及有关这些问题的国际合作，该条对于调动所有利害关系方和主要群体参与有关气候变化政策的制定与执行至关重要。新德里工作方案将于 2007 年 12 月结束，并将在缔约方第十三届会议上接受审查，而一项扩展框架有望予以通过，以保持和促进国家和区域努力。⁷

7. CC:iNet 正在开发之中，以便利执行《公约》第六条，增进获取有关上文第 6 段所述《公约》第六条 6 个关键领域的相关及可靠信息的途径，并改善这些信息的可得性。在就可能代替或加强现有新德里工作方案而执行第六条的可能未来框架提交的材料中，⁸ 缔约方已指出信息交换所在支持执行第六条方面可发挥的重要作用，包括通过传播和发送所有 6 个领域的信息。⁹

8. 在履行机构第二十届会议上，向缔约方介绍了信息交换所的小型模型，以此作为缔约方进一步磋商和进行指导的基础。以此为指导，秘书处编写了一份说明，供履行机构第二十一届会议予以审议，该说明介绍了一份基于两个设置运用阶段的可行性研究报告，报告中概述了信息交换所的特点、数据库和开发阶段标志。¹⁰

9. 履行机构在第二十一届会议上，¹¹ 鼓励及时启动信息交换所的第一阶段，并请秘书处作为东道组织按照时间框架、依据可行性研究报告提出的特点推进该项工作。

⁷ FCCC/SBI/2007/15, 第 61 段。

⁸ FCCC/SBI/2007/MISC.10。

⁹ FCCC/SBI/2007/29, 第 30 段。

¹⁰ FCCC/SBI/2004/14。

¹¹ FCCC/SBI/2004/19, 第 68 段。

10. 信息交换所开发工作的第一个阶段于 2005 年 12 月启动,着手开发信息交换所原型。如可行性研究报告所建议,对 CC:iNet 将在两年后加以评估,以确定开发完整规模的信息交换所的未来步骤。¹² 可行性研究报告提出了原型开发的目标,再将这些目标与 CC:iNet 当前的设置运用水平进行比较,如附件一所示。履行机构在第二十六届会议上商定了其他用于评估的指标¹³,这些指标涵盖了 11 个缔约方¹⁴代表 43 个缔约方的观点¹⁵,在 2006 年 8 月和 2007 年 8 月提出的 16 项意见、2007 年 9 月对 CC:iNet 注册用户和其他用户进行在线调查的结果,以及截至 2007 年 8 月对使用和内容排名的统计资料。

B. 特点与数据库

11. 信息交换所原型包括各类设定索引的文本数据库和关系数据库、搜索功能,以及与伙伴的链接,包括与缔约方、联合国机构、从事执行第六条工作的政府间组织与非政府组织的链接。原型的主要特点包括以下各项:

- (a) 现有信息集合包含 880 个条目,列在公众认识(32%)和教育(26%)下,但也不限于这些要素;¹⁶
- (b) 英文内容占据了原型的大部分内容(90%)。然而,也具备多语种内容(包括法文、西班牙文、俄文、德文、荷兰文和土耳其文);
- (c) 大部分的原型内容(74%)由秘书处输入;其余信息(26%)由总计 85 个注册用户提供——通常代表其各自的组织;
- (d) 信息交换所的搜索包括索引(即通过语言、国家、范围等)搜索和全文搜索功能。所有查询都顾及可使用与所有交换所内容相联系的关键字信息;

¹² FCCC/SBI/2004/14, 第 31(c)段。

¹³ FCCC/SBI/2007/15, 第 63 段和 64 段。

¹⁴ 澳大利亚、孟加拉国、玻利维亚、中国、埃及、欧共体及其成员国、冈比亚、日本、马拉维、美利坚合众国和乌兹别克斯坦。

¹⁵ FCCC/SBI/2006/MISC.15 和 FCCC/SBI/2007/MISC.12。

¹⁶ 信息内容不一定仅属于一个类别。

- (e) 专家数据库包含第六条的目前联络点名单(40 个国家联络点和 2 个组织);¹⁷
- (f) 日历数据库保持了与《气候公约》有关活动日历的链接;
- (g) 统计数据收集能力包括所汇编的基本用途信息, 并允许注册用户可对各个内容条目的相关性进行排名。

12. 为了进一步促进和便利使用信息交换所, 秘书处编制了一份用户指南¹⁸, 其中概述提交内容信息应采取的步骤。秘书处还加强了 CC:iNet 的首页, 该首页目前还提供“**What’s New**”栏目, 突出近期的创新成果或计划和按范围分类的“**CC:iNet Spotlight**”栏目, 以突出最新提交的内容信息。

13. 秘书处开展了一些促进活动, 诸如缔约方会议第十二届会议的并行活动、在关于第六条的区域研讨会组织上培训会议以及在《气候公约》通讯的“**InFocus**”栏目提供关于 CC:iNet 的信息。在附属机构于波恩举行的第二十四届会议上, 建立了一个工作站, 为希望学习信息输入的与会人员提供实践协助。

C. 统计与排名

14. 自 CC:iNet 启动以来, 秘书处保持了关于信息交换所用户和用途的统计数据。秘书处向缔约方会议第十二届会议介绍了这些统计数据。¹⁹ 附件二以在缔约方会议第十二届会议上提交的数据为基准, 表明对 CC:iNet 的使用在增加。自 2006 年 11 月以来, 注册用户的数目增长了 245%, 其中包括非《公约》附件一所列缔约方(非附件一缔约方)注册用户增长 410%, 这些用户目前占大多数。注册用户之间的地域平衡也有改善, 尽管非洲仍是用户最少的区域。2007 年点击率(1 月至 8 月)总计超过 2,000,000 次, 这意味着平均每天有 6,500 次点击, 而相比之下 2006 年每天平均只有 2,000 次点击。

¹⁷ <http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/items/3888.php>。

¹⁸ Contributing to CC:iNet-A quick-start guide。载于<http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=874>。

¹⁹ <http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=978>。

三、原型设置运用中所获教益

A. 缔约方意见综述

15. 总体而言，缔约方承认 CC:iNet 是一种有用的工具，并具有便利获得信息以及促进执行第六条的潜力(澳大利亚、玻利维亚、中国、埃及、欧洲共同体(欧共体)、日本、马拉维、美利坚合众国、乌兹别克斯坦)。一些缔约方指出，CC:iNet 作为协助教育及外联活动的一种资源，其重要性随着所具备的有用信息的数量同比例上升(澳大利亚和日本)。

16. 一些缔约方认为，信息交换所在区域一级最为有用，因为这一级具有在同一区域国家之间相互交流思想的巨大潜力(马拉维)，并将鼓励创立区域节点或门户(日本和乌兹别克斯坦)，以及鼓励根据区域和与其它有关工作的协同配合对链接进行分类(澳大利亚)。

17. 一些缔约方建议实行制订监测指标(玻利维亚)、追踪网站利用率(美国)及尝试通过问卷调查获得用户反馈(日本)，以增加信息交换所的有用性。

18. 尽管提交材料的数量在逐渐增长，并载有有用的要素和主题，但许多缔约方还是希望可以获得更多的内容信息(玻利维亚、中国、欧共体、日本)、更多可复制的信息(玻利维亚)，或是可以直接从信息交换所下载的资料(马拉维)，并希望将网站的维护，包括对信息的定期监测和更新，确定为信息交换所功能的重要内容之一(玻利维亚、欧共体、日本、美国、乌兹别克斯坦)。提交的材料中提出了许多对内容的具体建议。

19. 如可行性报告所建议，²⁰ 初步数据总汇是从秘书处和伙伴组织或愿意作出投入的缔约方——即注册用户——拥有的现有数据中确定的。一些缔约方报告了提交材料方面的积极经验(欧共体和日本)，而一些缔约方请各缔约方利用 CC:iNet，办法是在其中大量输入实用信息并在各自国内扩大对这个信息工具的认识范围(澳大利亚、欧共体、日本、乌兹别克斯坦)。

20. 一些缔约方认为注册用户的数量仍不够，一些区域几乎没有任何注册用户，尤其是那些非附件一缔约方所在的区域，并建议秘书处以更积极主动的态度设

²⁰ FCCC/SBI/2004/14, 第 12 段。

法增强注册用户网络(欧共体和日本)。日本提交的材料强调必须确保材料的提交继续是自愿的。

21. 有一个缔约方认为,可能需要澄清信息总汇的保持和增强工作,并应依据从设在秘书处的其他类似站点(如:TT:CLEAR)、缔约方和其他公约的教益和经验处理信息交换所质量控制问题(美国)。另一些缔约方建议,应通过对信息标示截止日期以及向进入数据库更新信息的注册用户发送自动提醒,来保证质量控制(日本)。

22. 缔约方认为,信息交换所的结构在总体上达到了原型阶段所制定的目标(澳大利亚、玻利维亚、日本、乌兹别克斯坦)。在结构、组织和信息检索方面,缔约方提出了许多增进建议,以促进与用户的互动并顾及不同用户群和带宽差异。

23. 大多数缔约方认为应通过以其他语言提供导航(埃及和美国)、翻译材料(玻利维亚和冈比亚)以及创建多语种镜像(中国),增进获得多语种信息的途径(玻利维亚、中国、埃及、欧共体、冈比亚、美国)。

24. 一些缔约方鼓励广泛宣传 CC:iNet (澳大利亚、欧共体、日本),并鼓励增强促进使用信息交换所的技术和/或资金能力(孟加拉国、中国、埃及、马拉维)。以秘书处网站作为信息交换所的主站被认为是信息交换所最合情合理的布局(美国)。为进一步改善信息交换所的进入途径和使用,缔约方提出了一些增进系统的建议以及促进活动,尤其是:

- (a) 为缔约方组织区域培训研讨会,以便缔约方获取关于信息交换所的专门知识,并鼓励缔约方使用信息交换所(埃及和马拉维);
- (b) 在政府间会议和任务规定的研讨会上介绍信息交换所(日本和马拉维);
- (c) 制定有关指南以增加用户使用便利(日本);
- (d) 编制信息交换所的光盘版本(孟加拉国);
- (e) 标明需要大量下载能力的条目(美国);
- (f) 增强与访问者的互动(玻利维亚);
- (g) 在信息交换所与各国国家网站之间建立链接(欧共体和乌兹别克斯坦);
- (h) 允许注册用户使用 CC:iNet 图标(日本);
- (i) 为信息交换所征询一个更具吸引力的名称:欧共体认为有必要,而日本认为没必要。

B. 在线调查结果

25. 如履行机构在第二十六届会议上所要求，²¹ 秘书处制定并于 2007 年 9 月启动了在线网络调查，以期进一步详尽阐述缔约方就有关信息交换所工作问题提交的材料中所列出的问题。²²

26. 调查开始于 8 月 31 日。为了达到最大程度的参与，秘书处在《气候公约》网站的主页和 CC:iNet 首页上宣传了此项调查，并向信息交换所的 71 个注册用户以及《公约》第六条的 42 个联络点发出了电子邮件通知。调查于 9 月 14 日截止，只收到 11 份完整的回复(来自 4 个注册用户和 7 个非注册用户)。可在线阅看调查结果的详细报告。²³ 由于调查的参与程度低，调查结果的统计意义不大。

27. 调查的非量性反馈符合各缔约方提出的观点以及上述综述的意见。有人呼吁更快更新信息、拓宽第六条之下所有领域中的信息、突出信息集群的区域重点、通过多种途径促进能见度，以及解决语言问题。还有人建议各种用户更多提交信息，但强调需要由秘书处审查内容之后才向公众公开这些信息。有人提出了信息交换所三个备选名称 ClimateOnLine (在线气候)、Clean Climate Public Information Network (清洁气候公众信息网)和 Climate Change Portal (气候变化门户)。

C. 总体评估

28. 履行机构认为信息交换所原型的第一个开发阶段是成功的。CC:iNet 对第六条下预计接替新德里工作方案的未来工作方案的执行有至关重要的作用，还对信息交换所做到功能健全、多语种和对用户友好提出了很多建议。如下一章节所讨论，这些建议将予以综合以形成未来的具体步骤。

²¹ FCCC/SBI/2007/15, 第 64 段。

²² FCCC/SBI/2007/MISC.12。

²³ <http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=980>。

四、信息交换所设置运用方面的未来步骤 与有待进一步考虑的问题

1. 增强功能

29. 缔约方同意，信息交换所的全面设置运用应拓宽内容和功能，以支持第六条的 6 项要素，并在每项要素下仔细调配内容和向预定目标群体的提供。附件三列出的是这些建议的增进的目标。

2. 内容输入与管理

30. 有人建议，采用灵活的方式来扩大信息总汇的规模和相关性，包括秘书处积极进行促进，以增加有能力提交信息的注册用户数量。

31. 为便利质量控制，秘书处可筛选输入内容，并标示截止日期或自动向信息提供者和网站管理员发送消息，以在所定时间后更新信息。应保存添加记录，以便利定期对新内容进行评估。

3. 增强用户使用便利和灵活性

32. 许多增进措施可能会鼓励用户重复和频繁访问信息交换所，并可能便利第六条每项要素下不同需求之间的互动和进入。每项要素下的专设菜单结构，包括将浏览和搜索组合为获取信息的主要入口，将改善灵活性。

33. 为便于受到硬件和因特网速度限制的用户获得信息，可以按主题将信息捆绑录入 CD-ROM 和/或 DVD，既可采取定期的办法，也可或应发展中国家用户的要求——尤其是在因特网非常有限的最不发达国家的要求这样做。

34. 另一些增进建议也可予以采纳，以提供宽泛的概览，并对信息交换所内受到高度评价的内容进行扫描，包括通过幻灯演示。

4. 语言问题

35. 基于其他网站管理多语种内容的教益，可规定由秘书处负责搜寻和输入多语种内容，并以若干联合国工作语文实行导航，以及提供基于材料所用语文的浏览。此类努力应按资源的具备情况相应进行。

5. 逐步实现全面运用方面的考虑

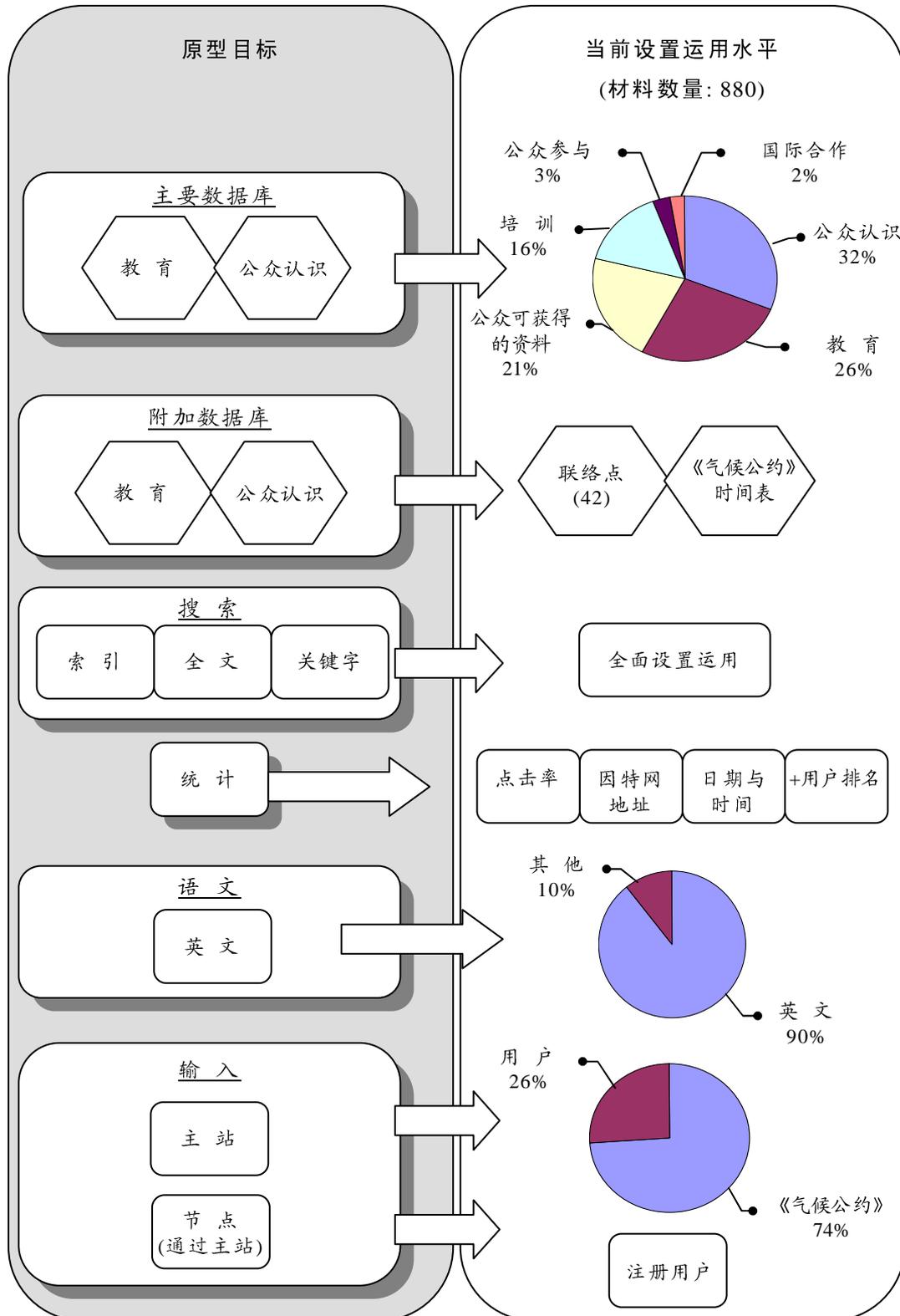
36. 信息交换所全面设置运用的时间框架取决于所具备的资金。可行性研究报告列出了概算，²⁴ 其中两年期内的开发和维护费用分别为 140,000 美元和 135,000 美元，该概算将用于支持附件三中所建议的设置运用水平。如增加多语种功能，则将使这些费用进一步提高。

37. 增加内容数量以全面实现信息交换所的目标，这需要缔约方的积极参与，尤其是第六条的各国联络点的参与。与政府间组织和非政府组织的伙伴关系，特别是在区域一级的伙伴关系，将大大增进这些努力。

²⁴ FCCC/SBI/2004/14, 第 29 段。

附件一

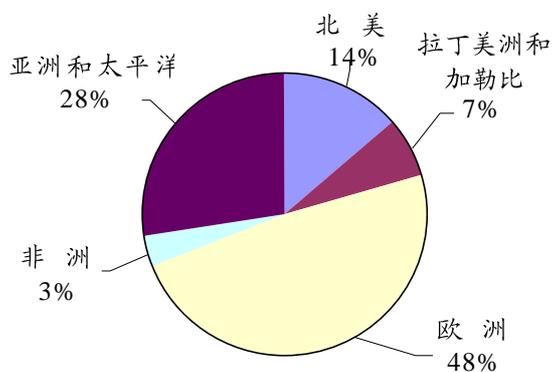
目标与当前成就的比较



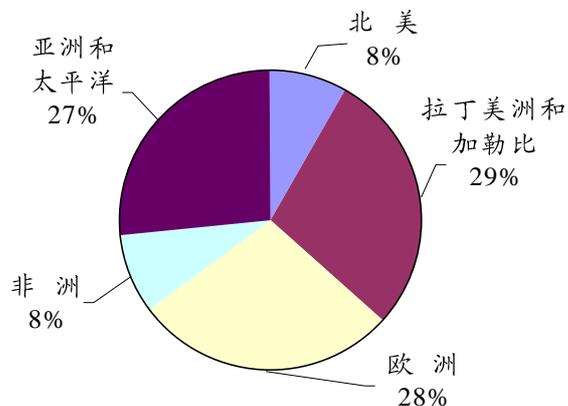
附件二

用户与利用率统计

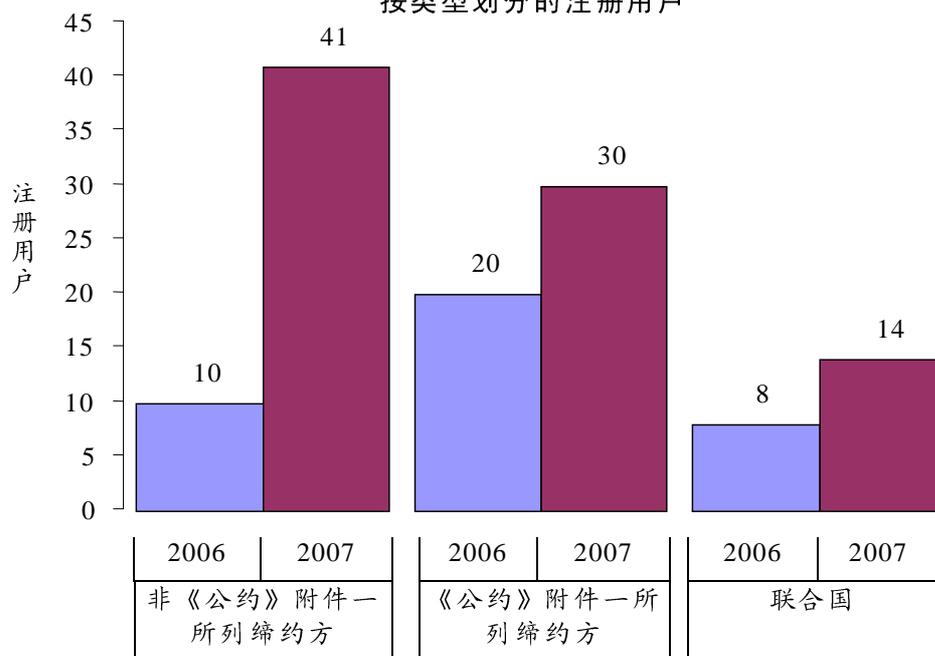
2006年11月按区域划分的注册用户(38)



2007年8月按区域划分的注册用户(85)



按类型划分的注册用户



附件三

当前设置运用水平与投入全面开发的可能目标

